

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Neuvosto	
97/C 129/01	Neuvoston päätöksellä komiteoihin nimitetyt henkilöt (tammi-, helmi- ja maaliskuu 1997) (sosiaaliala)	1
	Komissio	
97/C 129/02	Ecu	3
97/C 129/03	Yhteenveto yhteisön päätöksistä markkinoille saattamista koskevien lupien osalta 15 päivästä maaliskuuta 1997 15 päivään huhtikuuta 1997 (<i>Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 12 ja 34 artiklan mukaisesti julkaistu ilmoitus</i>)	4
97/C 129/04	Yhteenveto yhteisön päätöksistä lääkkeiden markkinoille saattamista koskevien lupien osalta 15 päivästä maaliskuuta 1997 15 päivään huhtikuuta 1997 (<i>Direktiivin 75/319/ETY 14 artiklan tai direktiivin 81/881/ETY 22 artiklan mukaisesti tehty päätös (tehdyt päätökset)</i>)	5
97/C 129/05	Luettelo elimistä, joilla on valtuus antaa kiinteää vakuutta koskevia tositteita (*)	6
97/C 129/06	EY:n perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan mukaisen valtion tuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta	10
97/C 129/07	EY:n perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan mukaisen valtion tuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta (*)	13

II *Valmistavat säädökset*

Komissio

97/C 129/08

Ehdotus neuvoston direktiiviksi tiettyjen suunnitelmien ja ohjelmien ympäristövaikutusten arvioinnista ⁽¹⁾ 14

III *Tiedotteita*

Komissio

97/C 129/09

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen — Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Ranskan esittämä tarjouspyyntö, joka koskee Saint-Etienne-Bouthéonin ja Bordeaux-Mérignacin välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista — ETAn kannalta merkityksellinen 19

97/C 129/10

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen — Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Ranskan esittämä tarjouspyyntö, joka koskee Saint-Etienne-Bouthéonin ja Nantes-Atlantiquen välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista — ETAn kannalta merkityksellinen 21

I

(Tiedonantoja)

NEUVOSTO

Neuvoston päätöksellä komiteoihin nimitetyt henkilöt (tammi-, helmi- ja maaliskuu 1997)

(sosiaaliala)

(97/C 129/01)

Komitea	Toimikausi päättyy	Julkaisu EYVL:ssä N:o	Henkilö, jonka tilalle nimitetty	Kuollut/ Eronnut	Jäsen/ Varajäsen	Ryhmä	Maa	Nimetty henkilö	Elin tai yhteisö, jota edustaa	Neuvoston päätöksen pvm
EHTY:n neuvoa-antava komitea	3.3.1998	C 83, 20.3.1996	H. Blauert	Eronnut	Jäsen	Käytäjät ja kauppiaat	Ruotsi	N. Dhejne	Sveriges Verksadsindustrier	17.2.1997
EHTY:n neuvoa-antava komitea	3.3.1998	C 83, 20.3.1996	F. Cammarata	Eronnut	Jäsen	Työntekijät	Belgia	A. Delory	CSC-Métal	17.3.1997
Ammatillisen koulutuksen neuvoa-antava komitea	1.6.1997	C 164, 30.6.1995	A. Sgouros	Eronnut	Jäsen	Työnantajajat	Kreikka	S. Vichos	TITAN A.E.	17.2.1997
Ammatillisen koulutuksen neuvoa-antava komitea	1.6.1997	C 164, 30.6.1995	J. M. Torres Cia	Eronnut	Jäsen	Hallitus	Espanja	A. Sánchez-Camacho	Subdirectora General de formación profesional Ocupacional y Continua	24.3.1997
Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämissäkeskuksen hallintoneuvosto	14.10.1999	C 316, 25.10.1996	F. Chalamet	Eronnut	Jäsen	Hallitus	Ranska	B. Legendre	Ministère du travail et des affaires sociales	24.3.1997
Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätöön hallintoneuvosto	6.11.1997	C 318, 15.11.1994	D. Lessing	Eronnut	Jäsen	Hallitus	Itävalta	U. Renner	Bundesministerium für Arbeit und Soziales	17.3.1997

Komitea	Toimikausi päättyy	Julkaisu EYVL:ssä N:o	Henkilö, jonka tilalle nimitetty	Kuollut/ Eronnut	Jäsen/ Varajäsen	Ryhmä	Maa	Nimetty henkilö	Elin tai yhteisö, jota edustaa	Neuvoston päätöksen pvm
Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön hallintoneuvosto	6.11.1997	C 318, 15.11.1994	S. Hellmer	Eronnut	Varajäsen	Hallitus	Itävalta	B. Sumner	Bundesministerium für Arbeit und Soziales	17.3.1997
Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön hallintoneuvosto	6.11.1997	C 318, 15.11.1994	K. Holm	Eronnut	Jäsen	Työnantajat	Tanska	H. Juhler-Kristoffersen	Dansk Arbejdsgiverforening	24.3.1997
Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston hallintoneuvosto	4.10.1998	C 269, 10.11.1995	S. Leodolter	Eronnut	Jäsen	Työntekijät	Itävalta	R. Czeskleba	Österreichischer Gewerkschaftsbund Referat für Humanisierung, Technologie und Umwelt	17.2.1997
Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston hallintoneuvosto	4.10.1998	C 269, 10.11.1995	N. O. Andersen	Eronnut	Varajäsen	Hallitus	Tanska	L. Gamborg	Arbejdsministeriet	17.2.1997
Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston hallintoneuvosto	4.10.1998	C 269, 10.11.1995	P. Hughes	Eronnut	Varajäsen	Työnantajat	Yhdistynyt kuningaskunta	D. White	British Telecom plc	17.2.1997
Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston hallintoneuvosto	4.10.1998	C 269, 10.11.1995	A. Heider	Eronnut	Varajäsen	Työntekijät	Itävalta	K. Reitingner	Österreichischer Gewerkschaftsbund Referat für Humanisierung, Technologie und Umwelt	17.2.1997

KOMISSIO

Ecu ⁽¹⁾

24. huhtikuuta 1997

(97/C 129/02)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	40,4067	Suomen markka	5,87433
Tanskan kruunu	7,45995	Ruotsin kruunu	8,72766
Saksan markka	1,95845	Sterling-punta	0,702107
Kreikan drakhma	310,849	Yhdysvaltojen dollari	1,13910
Espanjan peseta	165,010	Kanadan dollari	1,58506
Ranskan frangi	6,59993	Japanin jeni	143,652
Irlannin punta	0,736042	Sveitsin frangi	1,67140
Italian liira	1943,38	Norjan kruunu	8,03862
Alankomaiden guldeni	2,20313	Islannin kruunu	81,0354
Itävallan šillinki	13,7842	Australian dollari	1,46791
Portugalin escudo	196,335	Uuden-Seelannin dollari	1,64681
		Etelä-Afrikan randi	5,06500

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom. Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), joka lähettää päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(¹) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).
Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).
Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).
Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).
Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).
Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

Yhteenveto yhteisön päätöksistä markkinoille saattamista koskevien lupien osalta 15 päivästä maaliskuuta 1997 15 päivään huhtikuuta 1997

(Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93⁽¹⁾ 12 ja 34 artiklan mukaisesti julkaistu ilmoitus)

(97/C 129/03)

— Luvan myöntäminen

Päätöksen päivämäärä	Lääkkeen nimi	Luvan haltija	Numero yhteisön lääkerekisterissä	Ilmoituspäivämäärä
18.3.1997	Vitrasert	Chiron BV Paasheuvelweg 30 NL-1105 BJ Amsterdam	EU/1/97/034/001	19.3.1997
26.3.1997	Humalog	Eli Lilly Nederland BV Krijtwal 17-23 NL-3432 ZT Nieuwegein	EU/1/96/007/004	1.4.1997
26.3.1997	Humalog-Humaject	Eli Lilly Nederland BV Krijtwal 17-23 NL-3432 ZT Nieuwegein	EU/1/97/036/001	1.4.1997

— Luvan muuttaminen

Päätöksen päivämäärä	Lääkkeen nimi	Luvan haltija	Numero yhteisön lääkerekisterissä	Ilmoituspäivämäärä
2.4.1997	Betaferon	Schering AG D-13342 Berlin	EU/1/95/003/001-002	4.4.1997
3.4.1997	Puregon	NV Organon PO Box 20 NL-5340 BH Oss	EU/1/96/008/001-016	4.4.1997

Tietoja julkisista lääkkeiden arviointikertomuksista ja niihin liittyvistä päätöksistä saa seuraavasta osoitteesta:

Euroopan lääkearviointivirasto
7, Westferry Circus, Canary Wharf
UK-London E14 4HB.

(¹) EYVL N:o L 214, 24.8.1993, s. 1.

Yhteenveto yhteisön päätöksistä lääkkeiden markkinoille saattamista koskevien lupien osalta 15 päivästä maaliskuuta 1997 15 päivään huhtikuuta 1997

(Direktiivin 75/319/ETY⁽¹⁾ 14 artiklan tai direktiivin 81/881/ETY⁽²⁾ 22 artiklan mukaisesti tehty päätös (tehdyt päätökset))

(97/C 129/04)

Kansallisen markkinoille saattamista koskevan luvan muuttaminen

Päätöksen päivämäärä	Lääkkeen nimi	Luvan haltija	Jäsenvaltio	Ilmoituspäivämäärä
1.4.1997	Mizollen	Lorex Synthelabo Lunar House Globo Park Marlow, Buckinghamshire UK-SL7 1LW	Belgian kuningaskunta Tanskan kuningaskunta Saksan liittotasavalta Helleenien tasavalta Espanjan kuningaskunta Ranskan tasavalta Irlanti Italian tasavalta Luxemburgin suurherttuakunta Alankomaiden kuningaskunta Itävallan tasavalta Portugalin tasavalta Suomen tasavalta Ruotsin kuningaskunta Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyt kuningaskunta	2.4.1997

⁽¹⁾ EYVL N:o L 147, 9.6.1975, s. 13, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 93/39/ETY (EYVL N:o L 214, 24.8.1993, s. 22).

⁽²⁾ EYVL N:o L 317, 6.11.1981, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 93/40/ETY (EYVL N:o L 214, 24.8.1993, s. 31).

**LUETTELO ELIMISTÄ, JOILLA ON VALTUUS ANTAA KIINTEÄÄ VAKUUTTA
KOSKEVIA TOSITTEITA ⁽¹⁾**

(97/C 129/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 ⁽²⁾ soveltamisesta 2. heinäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 ⁽³⁾ 367 artikla ja yhteisestä passitusmenettelystä tehdyn yleissopimuksen ⁽⁴⁾ I liitteen 28 artikla ⁽⁵⁾)

(Tilanne 1. maaliskuuta 1997)

Huomautukset

Seuraava luettelo perustuu jäsenvaltioilta, EFTA-mailta, Slovakian tasavallalta, Tšekin tasavalta ja Unkarin tasavallalta kiinteää vakuutta koskevan järjestelmän puitteissa saatuihin tiedonantoihin.

1. Sopimuspuolena oleva jäsenvaltio: Belgia

Vakuuden asettajan nimi tai toiminimi sekä täydellinen osoite	Valtuutuksen voimassaolon alkamispäivä	Huomautuksia
Kredietbank NV Arenbergstraat 7 B-1000 Brussel	23.12.1980	Bryssel (varasto)
Generale Bankmaatschappij NV Warandeberg 3 B-1000 Brussel	9.1.1981	Bryssel (varasto)
Antwerpse Diamantbank NV Pelikaanstraat 54 B-2000 Antwerpen	22.12.1981	Antwerpen (varasto)
ABN Amro Bank (België) NV Pelikaanstraat 70-76 B-2018 Antwerpen	23.10.1991	Antwerpen (varasto)
Bank van Parijs en van de Nederlanden (Paribas) België NV Meir, 85 B-2000 Antwerpen	21.11.1988	Antwerpen (varasto)
Indosuez Bank België NV Place Sainte Gudule 14 B-1000 Brussel	7.9.1989	Antwerpen (varasto)
Belgische Federatie van Vervoerders (Febetra) Havenlaan 49 C B-1210 Brussel	26.2.1991	Bryssel (varasto)

⁽¹⁾ Tämä luettelo korvaa 18.4.1986 julkaistun luettelon (EYVL N:o C 92, 18.4.1986, s. 3).

⁽²⁾ EYVL N:o L 302, 19.10.1992.

⁽³⁾ EYVL N:o L 302, 19.10.1992.

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 226, 13.8.1987.

⁽⁵⁾ EYVL N:o L 402, 31.12.1992.

2. Sopimuspuolena oleva jäsenvaltio: Tanska

Vakuuden asettajan nimi tai toiminimi sekä täydellinen osoite	Valtuutuksen voimassaolon alkamispäivä	Huomautuksia
Dansk Speditørforening Scandiagade 15 DK-2450 København SV	28.6.1996	

3. Sopimuspuolena oleva jäsenvaltio: Saksa

Vakuuden asettajan nimi tai toiminimi sekä täydellinen osoite	Valtuutuksen voimassaolon alkamispäivä	Huomautuksia
Bundesverband des Deutschen Güterfernverkehrs (BDF) e. V. D-60487 Frankfurt/M.	22.7.1994	

4. Sopimuspuolena oleva jäsenvaltio: Kreikka

Vakuuden asettajan nimi tai toiminimi sekä täydellinen osoite	Valtuutuksen voimassaolon alkamispäivä	Huomautuksia
Confederation of Greek international road hauliers Patision 351 GR-111 44 Athens	28.1.1981	

5. Sopimuspuolena oleva jäsenvaltio: Espanja

Vakuuden asettajan nimi tai toiminimi sekä täydellinen osoite	Valtuutuksen voimassaolon alkamispäivä	Huomautuksia
Asociación de Transportes Internacionales por Carretera (ASTIC) C/ Orense, 36 E-28020 Madrid	1.3.1985	
Banco de Alicante SA C/ Alfonso X el Sabio, 11 E-03002 Alicante	19.3.1986	

6. Sopimuspuolena oleva jäsenvaltio: Ranska

Vakuuden asettajan nimi tai toiminimi sekä täydellinen osoite	Valtuutuksen voimassaolon alkamispäivä	Huomautuksia
Automobile club de France (ACF) (service des carnets TIR et du transit communautaire) 6, place de la Concorde F-75008 Paris	1.1.1991	

Vakuuden asettajan nimi tai toiminimi sekä täydellinen osoite	Valtuutuksen voimassaolon alkamispäivä	Huomautuksia
Fédération nationale des transports routiers (FNTR-AFTRI) (service des carnets TIR et du transit communautaire) 6, rue Paul Valéry F-75116 Paris	1.1.1991	
Union des usagers de véhicules de transport privé (UVTP) (service des carnets TIR et du transit communautaire) 5, rue Paul-Cézanne F-75008 Paris	1.1.1991	
L'Etoile commerciale 44, avenue Georges-Pompidou F-92305 Levallois-Perret	3.1.1996	
Compagnie générale de garantie 11, rue Portalis F-75008 Paris	15.6.1990	
Crédit lyonnais (unité d'appui commercial Paradis) 24, rue de Paradis F-75010 Paris	20.3.1996	

7. Sopimuspuolena oleva jäsenvaltio: Italia

Vakuuden asettajan nimi tai toiminimi sekä täydellinen osoite	Valtuutuksen voimassaolon alkamispäivä	Huomautuksia
Società italiana cauzioni SIC Via Crescenzo 12 IT-Roma	1.1.1973	

8. Sopimuspuolena oleva jäsenvaltio: Alankomaat

Vakuuden asettajan nimi tai toiminimi sekä täydellinen osoite	Valtuutuksen voimassaolon alkamispäivä	Huomautuksia
Transport en Logistiek Nederland Plein van de Verenigde Naties 15 Postbus 3008 NL-2700 KS Zoetermeer	26.1.1970	

9. Sopimuspuolena oleva jäsenvaltio: Itävalta

Vakuuden asettajan nimi tai toiminimi sekä täydellinen osoite	Valtuutuksen voimassaolon alkamispäivä	Huomautuksia
Wirtschaftskammer Österreich Wiedner Hauptstraße 63 A-1045 Wien	29.12.1987	
Österreichischer Automobil-, Motorrad- und Touring-Club (ÖAMTC) Schubertring 1-3 A-1010 Wien	5.1.1988	

10. Sopimuspuolena oleva jäsenvaltio: Portugali

Vakuuden asettajan nimi tai toiminimi sekä täydellinen osoite	Valtuutuksen voimassaolon alkamispäivä	Huomautuksia
Associação Nacional de Transportadores Públicos Rodoviários de Mercadorias (Antram) Rua Dr. António Cândido, n.º 8 2.º P-1003 Lisboa Codex	1.3.1985	

11. Sopimuspuolena oleva jäsenvaltio: Suomi

Vakuuden asettajan nimi tai toiminimi sekä täydellinen osoite	Valtuutuksen voimassaolon alkamispäivä	Huomautuksia
Suomen Kuorma-Autoliitto R.Y. Nuijamiestentie 7 FIN-00400 Helsinki		

12. Sopimuspuolena oleva jäsenvaltio: Ruotsi

Vakuuden asettajan nimi tai toiminimi sekä täydellinen osoite	Valtuutuksen voimassaolon alkamispäivä	Huomautuksia
Sveriges Speditörsförbund Service AB Ansgariegatan 10 S-117 27 Stockholm	1.7.1996	

13. Sopimuspuolena oleva jäsenvaltio: Yhdistynyt kuningaskunta

Vakuuden asettajan nimi tai toiminimi sekä täydellinen osoite	Valtuutuksen voimassaolon alkamispäivä	Huomautuksia
Freight Transport Association Ltd Hermes House, St John's Road, Tunbridge Wells, GB-Kent TN4 9UZ.	1.1.1981	
Road Haulage Association Ltd Roadway House, 35, Monument Hill, Weybridge GB-Surrey KT 13 8RN	1.1.1981	

14. Vakuuden asettajat EFTA-maissa

Tositteen myöntävä valtio	Vakuuden asettajan nimi tai toiminimi sekä täydellinen osoite	Valtuutuksen voimassaolon alkamispäivä	Huomautuksia
Norja	Speditørenes Servicekontor Postboks 1479 Vika N-0116 Oslo		

15. Vakuuden asettajat Visegrad-maissa

Tositteen myöntävä valtio	Vakuuden asettajan nimi tai toiminimi sekä täydellinen osoite	Valtuutuksen voimassaolon alkamispäivä	Huomautuksia
Unkari	Masped Első Magyar Általános Szállítványozási Rt Kristóf tér 2 HU-1052 Boedapest	1.10.1996	
	Eurosped Nemzetközi Fuvarozó és Szállítványozó Kft Szekszárdi utca 14 HU-1138 Boedapest	1.10.1996	
	Magánvállalkozók Nemzetközi Fuvarozó Ipartestülete Illatos út 9. HU-1097 Boedapest	1.3.1997	
Slovakian tasavalta	Vseobecná úverová banka a.s. Námestie SNP 19 SK-818 56 Bratislava	8.10.1996	
Tšekin tasavalta	CDZ, a.s. Prilucká 360 CZ-760 01 Zlín		

EY:n perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan mukaisen valtion tuen hyväksyminen

Tapaukset, joita komissio ei vastusta

(97/C 129/06)

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 25.11.1996**Jäsenvaltio:** Saksa (Niedersachsen)**Tuen numero:** N 710/96**Nimi:** Maatalouskoneliitoille tarkoitettu tuki**Tarkoitus:** Toimenpide helpottaa sellaisten maatalouskoneliittojen perustamista ja kehittymistä, joissa on päätöksen työnjohto**Oikeudellinen perusta:** Richtlinien über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung von Maschinenringen mit hauptberuflicher Geschäftsführung**Budjetti:**

— 1997: 0,291 miljoonaa Saksan markkaa (noin 0,145 miljoonaa ecua)

— 1998: 0,291 miljoonaa Saksan markkaa

— 1999: 0,291 miljoonaa Saksan markkaa

Tuen intensiteetti: Tukea enintään 6 000 Saksan markkaa (noin 3 000 ecua)**Kesto:** Ei vahvistettu**Tuen numero:** N 80/96**Nimi:** Maataloustuotteiden kaupan pitämisen tukeminen**Tarkoitus:** Investointien, koulutustoimien ja yrittäjien neuvonnan edistäminen kaupan pitämisen edellytysten parantamiseksi**Oikeudellinen perusta:** Entscheidung der Landesregierung/Raumordnungsschwerpunktprogramm/mittelfristiges Programm**Budjetti:** 5 miljoonaa Itävallan šillinkiä (noin 0,4 miljoonaa ecua) vuodessa**Tuen intensiteetti:** Enintään 50 prosenttia tukikelpoisista kustannuksista**Kesto:** 1996—2000**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 5.12.1996**Jäsenvaltio:** Itävalta (Tirol)**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 5.12.1996**Jäsenvaltio:** Espanja (Baskimaa, Vizcaya)**Tuen numero:** N 490/96**Nimi:** Tuet maataloille**Tarkoitus:** Maatilojen tehokkuuden parantaminen

Oikeudellinen perusta: Proyecto de decreto foral sobre ayudas a las explotaciones agrarias del territorio histórico de Vizcaya

Budjetti: Ei täsmennetty

Tuen intensiteetti: Vaihtelee tukityypin mukaan

Kesto: Ei määritetty

Ehdot: Lukuun ottamatta maan hankintaa sekä maaseudun asuntojen korjaustöitä varten myönnettyjä tukia, suunniteltuja toimenpiteitä on tarkasteltava asetuksen (ETY) N:o 2328/91 mukaisesti. Kyseisen asetuksen 35 artiklan mukaan perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklaa ei sovelleta näihin toimenpiteisiin

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 5.12.1996

Jäsenvaltio: Alankomaat

Tuen numero: N 577/96

Nimi: Tuki innovaatiohankkeille

Tarkoitus: Maatalousalan uudistusten kannustaminen tutkimuksen avulla

Oikeudellinen perusta: Stimuleringsregeling innovatie markt en concurrentiekracht

Budjetti:

- Yhteensä 5 miljoonaa Alankomaiden guldenia (noin 2,4 miljoonaa ecua) vuonna 1996
- Yhteensä 20 miljoonaa Alankomaiden guldenia (noin 9,5 miljoonaa ecua) vuonna 1997

Tuen intensiteetti: Enintään 75 prosenttia tukikelpoisista kustannuksista

Kesto: Ei rajattu

Ehdot: Komissio pidättää itsellään oikeuden tarkastella kyseistä tukea uudelleen perustamissopimuksen 93 artiklan 1 kohdan nojalla sen jälkeen, kun komission ehdottamat maatalousalan tutkimusta ja kehitystä edistäviä valtion tukia koskevat toimenpiteet ovat tulleet voimaan

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 6.12.1996

Jäsenvaltio: Itävalta

Tuen numero: N 597/95

Nimi: ERP-ohjelma

Tarkoitus: Maataloustuotteiden jalostuksen ja kaupan parantaminen

Oikeudellinen perusta: Richtlinien für das ERP-Landwirtschaftsprogramm, ERP-Fonds-Gesetz 1962

Budjetti:

- 1995/1996: 250 miljoonaa Itävallan šillinkiä (18,5 miljoonaa ecua)

— 1996/1997: 263 miljoonaa Itävallan šillinkiä (19,5 miljoonaa ecua)

— 1997/1998: 276 miljoonaa Itävallan šillinkiä (20,5 miljoonaa ecua)

— 1998/1999: 289 miljoonaa Itävallan šillinkiä (21,5 miljoonaa ecua)

— 1999/2000: 304 miljoonaa Itävallan šillinkiä (22,5 miljoonaa ecua)

Tuen intensiteetti: Tukipalkkio muodostuu ERP:n (Euroopan jälleenrakennusohjelman) varoista alhaisella korolla myönnettyistä lainoista.

Tukipalkkiota vastaava netto-osuus:

— Uudet rakennukset: 8,8 prosenttia

— Muut investoinnit: 7,7 prosenttia

Kesto: 30.6.2000 asti

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 10.12.1996

Jäsenvaltio: Espanja (Baskimaa, Guipúzcoa)

Tuen numero: N 489/96

Nimi: Tuet maataloille

Tarkoitus: Maatilojen tehokkuuden parantaminen

Oikeudellinen perusta: Proyecto de decreto foral por el que se modifica el decreto foral 34/1994 de 29 de marzo sobre ayudas a las explotaciones agrarias del territorio histórico de Guipúzcoa

Budjetti: Ei täsmennetty

Tuen intensiteetti: Vaihtelee tukityypin mukaan

Kesto: Ei vahvistettu

Ehdot: Lukuun ottamatta maan hankintaa sekä maaseudun asuntojen korjaustöitä varten myönnettyjä tukia suunniteltuja toimenpiteitä on tarkasteltava asetuksen (ETY) N:o 2328/91 mukaisesti. Kyseisen asetuksen 35 artiklan mukaan perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklaa ei sovelleta näihin toimenpiteisiin

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 10.12.1996

Jäsenvaltio: Itävalta

Tuen numero: N 597/96

Nimi: Muutokset ÖPUL-ohjelmaan (Itävaltaa koskeva ohjelma, jonka tarkoituksena on tukea ympäristöystävällistä, laajaperäistä ja luonnonympäristön huomioon ottavaa maataloutta)

Tarkoitus: Tekniset ja talousarviota koskevat muutokset nykyiseen hyväksyttyyn järjestelmään

Oikeudellinen perusta: ÖPUL (Österreichisches Programm zur Förderung einer umweltgerechten, extensiven und den natürlichen Lebensraum schützenden Landwirtschaft)

Budjetti:

- 1996: 7 570 miljoonaa Itävallan šillinkiä (565 miljoonaa ecua)
- 1997: 6 669 miljoonaa Itävallan šillinkiä (498 miljoonaa ecua)
- 1998: 6 686 miljoonaa Itävallan šillinkiä (499 miljoonaa ecua)
- 1999: 6 699 miljoonaa Itävallan šillinkiä (500 miljoonaa ecua)

Tuen intensiteetti: Vaihtelee toimenpiteiden, tehtyjen sitoumusten ja tulonmenetysten mukaan

Kesto: Ei rajattu

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 11.12.1996

Jäsenvaltio: Suomi

Tuen numero: N 581/96

Nimi: Kolttien erityisoikeudet

Tarkoitus: Kolttaväestön perinteisten elintapojen tukeminen

Oikeudellinen perusta: Kolttalaki (253/95)/koltta-asetus (pääöstä ei vielä tehty)

Budjetti: 0,4—0,5 miljoonaa Suomen markkaa (noin 0,7—0,11 miljoonaa ecua) vuosittain

Tuen intensiteetti: Enintään enimmäismäärä

Kesto: Ei rajattu

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 11.12.1996

Jäsenvaltio: Yhdistynyt kuningaskunta

Tuen numero: N 704/96

Nimi: Ympäristöllisesti herkäät alueet (Skotlanti)

Tarkoitus: Ympäristön ja maiseman suojeleminen ja parantaminen

Oikeudellinen perusta: The Agricultural Act 1986 (Section 18)

Budjetti:

- 1995/1996: 0,5 miljoonaa Englannin punttaa (0,6 miljoonaa ecua)
- 1996/1997: 2,3 miljoonaa Englannin punttaa (2,9 miljoonaa ecua)
- 1997/1998: 3,1 miljoonaa Englannin punttaa (3,9 miljoonaa ecua)

Tuen intensiteetti: Enintään 100 prosenttia tukikelpoisista kuluista

Kesto: Ei rajattu

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 12.12.1996

Jäsenvaltio: Espanja (Baskimaa, Álava)

Tuen numero: N 502/96

Nimi: Tuet maataloilille

Tarkoitus: Maatilojen tehokkuuden parantaminen

Oikeudellinen perusta: Proyecto de decreto foral por el que se aprueban líneas de fomento para el desarrollo de las explotaciones agrarias de Álava

Budjetti: Ei täsmennetty

Tuen intensiteetti: Vaihtelee tukityypin mukaan

Kesto: Ei vahvistettu

Ehdot: Lukuun ottamatta maan hankintaa varten myönnettyjä tukia, useita eri aloja koskevia kehitystoimia, maataloustoimintaan liittyvien perusrakenteiden kehitystä, investointeja uuteen teknologiaan sekä tavoitteen 5b kohdealueilla tarjottuja palveluja varten myönnettyjä tukia, suunniteltuja toimenpiteitä on tarkasteltava asetuksen (ETY) N:o 2328/91 mukaisesti. Kyseisen asetuksen 35 artiklan mukaan perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklaa ei sovelleta näihin investointeihin

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 12.12.1996

Jäsenvaltio: Espanja (Baskimaa)

Tuen numero: N 764/96

Nimi: Tuki perunoiden viljelyä, varastointia ja kaupan pitämistä varten

Tarkoitus: Perunoiden viljelyn, varastoinnin ja kaupan pitämisen parantaminen

Oikeudellinen perusta: Proyecto de orden por la que se regula la concesión de ayudas al cultivo, almacenamiento y comercialización de la patata de la Comunidad Autónoma del País Vasco dentro del plan sectorial de la patata

Budjetti: 20 miljoonaa pesetaa (noin 123 000 ecua) vuodelle 1996

Tuen intensiteetti: Vaihtelee tukityypin mukaan

Kesto: Ei vahvistettu

Ehdot: Koska peruna ei kuulu yhteisen markkinajärjestelyn piiriin, sovelletaan asetuksen N:o 26 (EYVL N:o 30, 20.4.1962) säännöksiä. Lisäksi sovelletaan ainoastaan perustamissopimuksen 93 artiklan 1 ja 3 kohdan ensimmäisen virkkeen säännöksiä; tämän vuoksi komissio voi esittää asiaan liittyen ainoastaan huomautuksia

EY:n perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan mukaisen valtion tuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(97/C 129/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 11. 3. 1997**Jäsenvaltio:** Saksa (Mecklenburg-Westpommern)**Tuen numero:** N 26/97**Nimi:** Kalastussatamien uudistamisen ja kalustohankintojen kannustaminen**Tarkoitus:** Parantaa kalastuksen hyödyntämismahdollisuuksia purkupaikoilla. Luoda tai parantaa kalastusalueiden hankinta- ja turvallisuusolosuhteita sekä kalastustuotteiden purku-, käsittely-, ensiasteen jalostus- ja varastointiolosuhteita tehokkaalla, hygieenisellä ja ympäristöystävällisellä tavalla**Oikeudellinen perusta:** Richtlinie für die Gewährung von Zuschüssen zur Förderung des Ausbaus und der Ausrüstung von Fischereihäfen**Budjetti:**

- 1997: 5 miljoonaa Saksan markkaa ($\pm$ 2 566 775 ecua)
- 1998: 15 miljoonaa Saksan markkaa ($\pm$ 7 700 324 ecua)
- 1999: 1,5 miljoonaa Saksan markkaa ($\pm$ 770 032 ecua)
- 2000: 0,5 miljoonaa Saksan markkaa ($\pm$ 256 677 ecua)

Tuen intensiteetti: Julkisen tuen osuus on 90 prosenttia hyväksyttävistä menoista, joista 75 % rahoitetaan Euroopan unionin määrärahoista ja 15 % osavaltion määrärahoista, jos hakija on kunta tai yksityisoikeudellinen yhdistys**Kesto:** Vuoteen 2000

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Ehdotus neuvoston direktiiviksi tiettyjen suunnitelmien ja ohjelmien ympäristövaikutusten arvioinnista

(97/C 129/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(96) 511 lopull. — 96/0304(SYN)

(Komission esittämä 25 päivänä maaliskuuta 1997)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 130s artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

ottaa huomioon alueiden komitean lausunnon,

noudattaa perustamissopimuksen 189 c artiklassa määrättyä menettelyä Euroopan parlamentin kanssa yhdessä toimien,

perustamissopimuksen 130 r artiklassa määrätään, että yhteisön ympäristöpolitiikalla myötävaikutetaan ympäristön laadun säilyttämiseen, suojeluun ja parantamiseen, ihmisten terveyden suojeluun sekä luonnonvarojen harkittuun ja järkevään käyttöön ja että sen on perustuttava ennalta varautumisen periaatteelle; tämä edellyttää muun muassa ympäristönäkökohtien asianmukaista sisällyttämistä suunnitelmiin ja ohjelmiin, joita jäsenvaltioissa hyväksytään osana kaavoituksen päätöksentekomenettelyä kehityksen luomiseksi myöhemmille luville, erityisesti niille, joihin sovelletaan tiettyjen julkisten ja yksityisten hankkeiden ympäristövaikutusten arvioinnista 27 päivänä kesäkuuta 1985 annettua neuvoston direktiiviä 85/337/ETY⁽¹⁾,

tämän direktiivin tarkoitus on taata korkeatasoinen ympäristönsuojelu toteuttamalla perustamissopimuksen 130 r artiklan 1 kohdassa määrätty tavoitteet; se on luonteeltaan menettelyä koskeva ja siinä säädetään ympäristöarviointimenettelystä, jota toimivaltaisen viranomaisen on noudatettava ennen lopullisen päätöksen tekoa suunnitelmista tai ohjelmista, joilla on todennäköisesti ympäristövaikutuksia,

ympäristövaikutusten arviointi on tärkeä väline sisällytetyssä ympäristönäkökohtia tällaisiin suunnitelmiin ja ohjelmiin, koska se takaa sen, että asianomaiset viranomaiset ottavat huomioon suunnitelmien ja ohjelmien toteuttamisen aiheuttamat todennäköiset ympäristövaikutukset ennen suunnitelmien ja ohjelmien hyväksymistä,

ympäristöä ja kestävää kehitystä koskevassa yhteisön viidennessä poliittisessa toiminta-ohjelmassa⁽²⁾ korostetaan suunnitelmien ja ohjelmien todennäköisten ympäristövaikutusten arvioimisen merkitystä,

jäsenvaltioissa käytössä olevat erilaiset ympäristöarviointijärjestelmät ovat riittämättömät, koska ne eivät kata kaikkia perussuunnitelmia ja -ohjelmia, jotka muodostavat rungon myöhemmille lupapäätöksille, ja koska ne eivät aina sisällä korkeatasoisen ympäristönsuojelun varmistamiseksi tarvittavia vähimmäismenettelyvaatimuksia,

yhteisössä käytössä olevat suunnitelmien ja ohjelmien ympäristöarviointijärjestelmät eivät varmista tarvittavien valtioiden välisten neuvottelujen käymistä tapauksissa, joissa yhdessä jäsenvaltiossa valmisteilla olevan suunnitelman tai ohjelman toteuttaminen vaikuttaa todennäköisesti merkittävästi toisen jäsenvaltion ympäristöön,

⁽¹⁾ EYVL N:o L 175, 5.7.1985, s. 40.⁽²⁾ EYVL N:o C 138, 17.5.1993, s. 5.

tarvitaan yhteisön toimia sellaisen yleisen ympäristöarviointikehyksen määrittämiseksi, jolla korjataan nämä puutteet ja myötävaikutetaan siten persutamisopimuksessa määrättyjen ympäristötavoitteiden saavuttamiseen,

toissijaisuusperiaatteen huomioon ottamiseksi ja tarvittavan yhdenmukaisuuden ja avoimuuden varmistamiseksi on asianmukaista, että tässä direktiivissä säädetään ympäristöarviointijärjestelmän yleisistä periaatteista ja menettelyllisten yksityiskohtien määrittäminen jätetään jäsenvaltioille,

tämän direktiivin mukaisesti arvioitavia suunnitelmia ja ohjelmia ovat sellaiset suunnitelmat ja ohjelmat, jotka hyväksytään osana kaavoituksen päätöksentekomenettelyä kehyksen luomiseksi myöhemmille luville, kuten energia-, jätehuolto-, vesi-, teollisuus- (mukaan lukien kaivoslouhinta-), televiestintä- ja matkailu-alan strategiset suunnitelmat ja ohjelmat sekä tietyt liikenteen infrastruktuuriin liittyvät suunnitelmat ja ohjelmat,

tällaisten suunnitelmien ja ohjelmien hyväksymisessä käytetään kahdentyyppistä menettelyä, ja direktiiviä tulisi soveltaa kumpaakin menettelyä käyttäen hyväksyttyihin suunnitelmiin ja ohjelmiin eli suunnitelmiin ja ohjelmiin, jotka toimivaltaiset viranomaiset hyväksyvät, jolloin arviointi on tehtävä ennen kuin toimivaltaiset viranomaiset hyväksyvät suunnitelman tai ohjelman, sekä suunnitelmiin ja ohjelmiin, jotka hyväksytään lainsäädäntöteitse, jolloin arviointi on tehtävä ennen kuin suunnitelma tai ohjelma saatetaan lainsäädäntömenettelyyn,

jos arviointi on tämän direktiivin nojalla tarpeen, se olisi suoritettava tarvittavat tiedot sisältävän ympäristölausunnon perusteella ja ottaen huomioon suunnitelman tai ohjelman vaiheen päätöksentekomenettelyssä, jotta voidaan arvioida suunnitelman tai ohjelman toteuttamisen aiheuttamat todennäköiset merkittävät ympäristövaikutukset,

päätöksenteon avoimuuden varmistamiseksi ja sen varmistamiseksi, että arviointia varten toimitetut tiedot ovat riittävän laajat ja luotettavat, on tarpeen säätää, että ympäristöstä vastaavia viranomaisia ja/tai elimiä ja yleisöä kuullaan suunnitelmien ja ohjelmien arvioinnin aikana,

jos yhdessä jäsenvaltiossa valmistellun suunnitelman tai ohjelman toteuttaminen aiheuttaa todennäköisesti merkittäviä ympäristövaikutuksia toisen jäsenvaltion ympäristöön, olisi säädettävä neuvottelujen aloittamisesta kyseisten jäsenvaltioiden kesken,

toimivaltaisen viranomaisen olisi otettava huomioon arvioinnin tulokset ennen kuin se hyväksyy suunnitelman tai ohjelman tai saattaa sen lainsäädäntömenettelyyn, edellyttäen että arviointivaltuudet ja lopullinen päätös kuuluvat ainoastaan tämän viranomaisen toimivaltaan,

tämän direktiivin soveltamista ja toimivuutta olisi tarkasteltava uudelleen seitsemän vuoden kuluttua sen voimaantulosta,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Tämän direktiivin tarkoituksena on taata korkeatasoinen ympäristönsuojelu varmistamalla, että tietyille suunnitelmille ja ohjelmille suoritetaan ympäristöarviointi ja arvioinnin tulokset otetaan huomioon tällaisten suunnitelmien tai ohjelmien valmistelu- ja hyväksymisvaiheessa.

2 artikla

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

a) ”suunnitelmalla” ja ”ohjelmalla”

i) ainoastaan kaavoitussuunnitelmia ja -ohjelmia,

— jotka toimivaltaisen viranomaisen on valmisteltava tai hyväksyttävä tai jotka toimivaltainen viranomainen valmistelee hyväksyttäväksi lainsäädäntöteitse ja

— jotka ovat osa kaavoituksen päätöksentekomenettelyä kehyksen luomiseksi myöhemmille lupapäätöksille ja

— jotka sisältävät määräyksiä hankkeiden luonteesta, laajuudesta, sijainnista ja toimintaedellytyksistä

ii) voimassa olevien suunnitelmien ja ohjelmien muutoksia, i alakohdassa määritellyn mukaisesti

Tämä määritelmä sisältää kaavoitussuunnitelmat ja -ohjelmat sellaisilla aloilla kuten liikenne (mukaan lukien liikenneväylät, satamatoiminnot ja lentoasemat), energia, jätehuolto, vesivarojen hallinta, teollisuus (mukaan lukien kaivoslouhinta), televiestintä ja matkailu.

b) ”toimivaltaisella viranomaisella” viranomaista, jonka jäsenvaltiot ovat nimenneet vastuulliseksi tästä direktiivistä johtuvien velvoitteiden suorittamisesta,

c) ”luvalla” toimivaltaisen viranomaisen päätöstä, joka oikeuttaa kehittäjän jatkamaan hanketta,

d) ”hankkeella”

— rakennustyön tai muun laitoksen tai suunnitelman toteuttamista,

— muuta luonnonympäristöön ja maisemaan kajoamista mukaan lukien maaperän luonnonvarojen hyödyntäminen;

- e) ”ympäristöarvioinnilla” ympäristölausunnon laatimista, neuvottelujen käymistä sekä ympäristölausunnon ja neuvottelujen tulosten huomioon ottamista 5–8 artiklan mukaisesti,

3 artikla

Tämän direktiivin vaatimukset on joko yhdistettävä jäsenvaltioiden olemassa oleviin ohjelmien hyväksymistä tai lainsäädäntömenettelyyn saattamista koskeviin menettelyihin tai sisällytettävä tämän direktiivin noudattamiseksi perustettaviin menettelyihin.

4 artikla

1. Ympäristöarviointi on tehtävä 5–8 artiklan mukaisesti ennen kuin toimivaltainen viranomainen hyväksyy suunnitelman tai ohjelman tai saattaa sen lainsäädäntömenettelyyn.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettua veloitetta sovelletaan ainoastaan suunnitelmiin ja ohjelmiin, joiden ensimmäinen virallinen valmistelutoimenpide toteutetaan myöhemmin kuin 12 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuna ajankohana.

3. Voimassa olevien suunnitelmien ja ohjelmien vähäiset muutokset edellyttävät ympäristöarviointia ainoastaan, jos jäsenvaltiot katsovat, että tällaisilla muutoksilla on todennäköisesti merkittäviä kielteisiä ympäristövaikutuksia.

4. Suunnitelmat ja ohjelmat, joilla määritetään pienten alueiden erityinen käyttö paikallisella tasolla, edellyttävät ympäristöarviointia ainoastaan, jos jäsenvaltiot katsovat, että niillä on todennäköisesti merkittäviä kielteisiä ympäristövaikutuksia.

5 artikla

1. Jos ympäristöarviointia vaaditaan 4 artiklan mukaisesti, toimivaltaisen viranomaisen on laadittava ympäristölausunto, joka sisältää liitteessä tarkoitettut tiedot.

2. Edellä 1 kohdan mukaisesti valmistellun ympäristölausunnon tietojen on oltava riittävän yksityiskohtaisia, jotta voidaan arvioida suunnitelmien tai ohjelmien toteuttamisen aiheuttamat merkittävät välittömät tai välilliset ympäristövaikutukset ihmisiin, eläimiin, kasveihin, maaperään, veteen, ilmaan, ilmastoon, maisemaan aineellisiin hyödykkeisiin ja kulttuuriperintöön ottaen huomioon suunnitelman tai ohjelman yksityiskohtaisuusaste, sen vaihe päätöksentekomenettelyssä ja tiettyjen asioiden arviointimenettelyn eri vaiheissa.

3. Toimivaltaisen viranomaisen on kuultava 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuja asianomaisia ympäristöviranomaisia ja/tai elimiä päättäessään niiden tietojen laajuudesta ja yksityiskohtaisuudesta, jotka on annettava ympäristölausunnossa.

4. Ympäristölausunnossa on oltava yleistajuinen tiivistelmä lausunnon tiedoista.

6 artikla

1. Asianomaisille ympäristöviranomaisille ja/tai elimille ja asianomaiselle yleisölle on toimitettava jäljennös suunnitelma- tai ohjelmaluonnoksesta ja 5 artiklan mukaisesti laaditusta ympäristölausunnosta.

2. Asianomaisille ympäristöviranomaisille ja/tai elimille ja yleisölle, jota asia koskee, on annettava mahdollisuus esittää mielipiteensä suunnitelma- tai ohjelmaluonnoksesta sekä siihen liitetystä ympäristölausunnosta ennen suunnitelman tai ohjelman hyväksymistä tai saattamista lainsäädäntömenettelyyn.

3. Kuulemista varten jäsenvaltioiden on nimettävä viranomaiset ja/tai elimet, jotka niille kuuluvan erityisen ympäristövastuunsa takia ovat todennäköisesti tekemisissä suunnitelmien ja ohjelmien toteuttamisen aiheuttamien ympäristövaikutusten kanssa.

4. Kuulemista varten jäsenvaltioiden on nimettävä yleisö ottaen huomioon suunnitelman tai ohjelman vaihe päätöksentekomenettelyssä.

5. Jäsenvaltiot määrittävät yksityiskohtaiset järjestelyt asianomaisille ympäristöviranomaisille ja/tai elimille ja yleisölle, jota asia koskee, tiedottamista ja niiden kuulemista varten.

7 artikla

1. Jos jäsenvaltio katsoo, että sen aluetta koskevan valmisteilla olevan suunnitelman tai ohjelman toteuttamisella on todennäköisesti merkittäviä vaikutuksia toisen jäsenvaltion ympäristöön, tai jos jäsenvaltio, jolle todennäköisesti aiheutuu merkittäviä ympäristövaikutuksia, sitä pyytää, sen jäsenvaltion, jonka alueella suunnitelma tai ohjelma on valmisteilla, on toimitettava toiselle jäsenvaltiolle jäljennös suunnitelma- tai ohjelmaluonnoksesta ja siihen liittyvästä ympäristölausunnosta ennen kuin toimivaltainen viranomainen hyväksyy suunnitelman tai saattaa sen lainsäädäntömenettelyyn.

2. Jos jäsenvaltiolle lähetetään jäljennös suunnitelma- tai ohjelmaluonnoksesta sekä ympäristölausunnosta 1 kohdan mukaisesti, sen on ilmoitettava toiselle jäsenvaltiolle, haluaako se neuvotella asiasta ennen suunnitelman

tai ohjelman hyväksymistä tai sen saattamista lainsäädäntömenettelyyn; jos se ilmoittaa haluavansa neuvotella asiasta, kyseisten jäsenvaltioiden on aloitettava neuvottelut suunnitelman tai ohjelman toteuttamisen aiheuttamista, todennäköisistä rajat ylittävistä ympäristövaikutuksista ja tällaisten vaikutusten vähentämiseksi tai poistamiseksi suunnitelluista toimenpiteistä.

3. Jos jäsenvaltioiden on aloitettava neuvottelut tämän artiklan mukaisesti, niiden on neuvottelujen alkaessa sovitettava kohtuullisesta neuvotteluajataulusta.

8 artikla

Suunnitelman tai ohjelman hyväksymisestä tai lainsäädäntömenettelyyn saattamisesta vastaavan toimivaltaisen viranomaisen on otettava ennen hyväksymistä tai lainsäädäntömenettelyyn antamista huomioon 5 artiklan mukaisesti laaditun ympäristölausunnon, kaikki 6 artiklan mukaisesti ilmaistut mielipiteet ja 7 artiklan mukaisesti aloitettujen neuvottelujen tulokset. Toimivaltainen viranomainen voi erityisesti tehdä suunnitelmaan tai ohjelmaan sellaisia muutoksia, jotka se katsoo aiheellisiksi ympäristölausunnon ja kyseisten mielipiteiden ja neuvottelujen perusteella.

9 artikla

1. Kun suunnitelma tai ohjelma hyväksytään, toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava asianomaisille ympäristöviranomaisille ja/tai elimille, yleisölle, jota asia koskee, ja 7 artiklan mukaisesti neuvotteluosapuolena olleelle jäsenvaltiolle tästä, ja sen on toimitettava tämän ilmoituksen saaneille

a) jäljennös hyväksytystä suunnitelmasta tai ohjelmasta ja

b) lausunto siitä, miten 5 artiklan mukaisesti laadittu ympäristölausunto, kaikki 6 artiklan mukaisesti esitetyt mielipiteet ja 7 artiklan mukaisesti aloitettujen neuvottelujen tulokset on otettu huomioon 8 artiklan mukaisesti.

2. Jäsenvaltiot vahvistavat 1 kohdassa tarkoitettujen tietojen antamisen yksityiskohtaiset säännöt.

10 artikla

1. Tämän direktiivin mukaisesti suoritettu ympäristöarviointi ei rajoita direktiivin 85/337/ETY vaatimuksia tai yhteisön muussa lainsäädännössä esitettyjä vaatimuksia.

2. Direktiiviä ei sovelleta käyttösuunnitelmiin, joita on tehty erityisiä suojelutoimien alueita varten ja jotka on

hyväksytty luontotyyppien sekä direktiivin 92/43/ETY (¹) 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

3. Mikään tämän direktiivin säännös ei oikeuta hakemaan muutosta tuomioistuimen säädökseen, jolla ohjelma tai suunnitelma on hyväksytty.

11 artikla

1. Jäsenvaltiot ja komissio vaihtavat tietoja tämän direktiivin soveltamisessa saaduista kokemuksista.

2. Seitsemän vuoden kuluttua tämän direktiivin voimaantulon jälkeen komissio lähettää Euroopan parlamentille ja neuvostolle direktiivin soveltamista ja toimitusta koskevan kertomuksen.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettua kertomuksen perusteella komissio voi tarvittaessa antaa neuvostolle ehdotuksen tämän direktiivin muutoksista.

12 artikla

1. Jäsenvaltioiden on annettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1993. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niitä virallisesti julkaistaessa niihin on liitettävä viittaus tähän direktiiviin. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on erityisesti toimitettava komissiolle luettelo suunnitelma- ja ohjelmatyypeistä, joihin ne aikovat soveltaa ympäristöarviointia tämän direktiivin mukaisesti.

13 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

14 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

(¹) EYVL N:o L 206, 22.7.1992, s. 7.

LIITE

5 artiklassa tarkoitetut tiedot

Tiedot seuraavista seikoista:

- a) suunnitelman tai ohjelman sisältö ja päätavoitteet,
- b) kaikkien niiden alueiden ympäristöominaisuudet, joille todennäköisesti aiheutuu suunnitelman tai ohjelman vuoksi merkittäviä ympäristövaikutuksia,
- c) kaikki olemassa olevat suunnitelman tai ohjelman kannalta merkitykselliset ympäristöongelmat ja varsinkin erityistä ympäristöllistä merkitystä omaavia alueita, kuten direktiivien 79/409/ETY⁽¹⁾ ja 92/43/ETY mukaisesti osoitettuja alueita, koskevat ongelmat,
- d) kansainvälisellä, yhteisön ja jäsenvaltioiden tasolla vahvistetut ympäristönsuojelutavoitteet (mukaan lukien muissa samantasoisissa suunnitelmissa tai ohjelmissa vahvistetut tavoitteet), joilla on merkitystä kyseisen suunnitelman tai ohjelman osalta, ja tapa, jolla nämä tavoitteet ja kaikki muut ympäristöön liittyvät näkökohdat on otettu huomioon valmisteluvaiheessa,
- e) suunnitelman tai ohjelman toteuttamisen todennäköiset merkittävät ympäristövaikutukset,
- f) kaikki valmisteluvaiheessa tarkastellut vaihtoehtoiset tavat suunnitelman tai ohjelman tavoitteiden saavuttamiseksi (kuten vaihtoehtoiset kehittämissuunnitelmat tai vaihtoehtoiset kehittämissuunnitelmat) sekä näiden vaihtoehtojen hylkäämisperusteet,
- g) suunnitelman tai ohjelman toteuttamisesta ympäristölle aiheutuvien haitallisten vaikutusten estämiseksi, vähentämiseksi ja mahdollisuuksien mukaan korvaamiseksi suunnitellut toimenpiteet,
- h) kaikki vaadittavien tiedon keräämisessä ilmenneet vaikeudet (kuten tekniset puutteet tai puutteellinen osaaminen).

⁽¹⁾ EYVL N:o L 103, 25.4.1979, s. 1.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Ranskan esittämä tarjouspyyntö, joka koskee Saint-Etienne-Bouthéonin ja Bordeaux-Mérignacin välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista

ETAn kannalta merkityksellinen

(97/C 129/09)

1. Johdanto

Ranska on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. 7. 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti päättänyt asettaa julkisen palvelun velvoitteen Saint-Etienne-Bouthéonin ja Bordeaux-Mérignacin lentoasemien välillä harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle. Julkisen palvelun velvoitetta koskevat vaatimukset on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 125, 24. 4. 1997 viitteellä 97/C 127/5.

Jos 1. 8. 1997 mennessä yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole aloittanut tai aloittamassa säännöllistä lentoliikennettä Saint-Etienne-Bouthéonin ja Bordeaux-Mérignacin välillä julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti ja rahallista korvausta vaatimatta, Ranska on päättänyt mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädettyä menettelyä noudattaen rajoittaa pääsyn kyseiselle reitille koskemaan vain yhtä lentoliikenteen harjoittajaa ja myöntää tarjouskilpailun perusteella oikeuden tällaisen liikenteen harjoittamiseen 1. 9. 1997 alkaen.

2. Tarjouskilpailun kohde

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen Saint-Etienne-Bouthéonin ja Bordeaux-Mérignacin välisellä reitillä 1. 9. 1997 alkaen reitille asetettua julkisen palvelun velvoitetta koskevien vaatimusten mukaisesti, jotka on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 127, 24. 4. 1997.

3. Osallistuminen tarjouskilpailuun

Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki ne lentoliikenteen harjoittajat, joilla on jonkin jäsenvaltion myöntämä yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23. 7. 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 mukainen voimassa oleva toimilupa.

4. Tarjouskilpailumenettely

Tässä tarjouskilpailussa noudatetaan asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d), e), f), g), h) ja i) alakohdan säännöksiä.

5. Tarjouskilpailua koskevat tiedot

Tarjouskilpailua koskeva tietopaketti, joka sisältää tarjouskilpailua koskevat erityissäännöt ja julkisen palvelun siirtämisestä tehdyn yleissopimuksen teknisine liitteineen (*Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, 24. 4. 1997 julkaistut julkisen palvelun velvoitteet), on tilattavissa ilmaiseksi seuraavasta osoitteesta:

Chambre de commerce et d'industrie de Saint-Etienne et Montbrison, direction de l'exploitation, aéroport de Saint-Etienne, F-42160 Andrezieux Bouthéon, puh. 4 77 36 54 79, telekopio 4 77 55 04 44.

6. Korvaus

Jätettävissä tarjouksissa on mainittava selkeästi kyseisen reitin hoitamisesta pyydetty korvaus kolmen vuoden ajalta liikennöinnin suunnitellusta alkamisajankohdasta alkaen (vuosittain jaoteltuna). Lopullinen korvaus määritellään tarkasti vuosittain jälkikäteen lentoliikenteen harjoittamisesta tosiasiallisesti aiheutuneiden menojen ja siitä saatujen tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn kokonaismäärän rajoissa. Kyseistä ylärajaa voidaan tarkistaa ainoastaan silloin, kun liikennöimisen edellytykset muuttuvat ennakoimattomalla tavalla.

Vuosittaiset maksut muodostuvat ennakoista ja yhdestä jäännöserästä. Jäännöserä maksetaan vasta, kun lentoliikenteen harjoittajan tilit on kyseisen reitin osalta hyväk-

sytty ja lentoliikenteen harjoittaminen tarkastettu jäljempänä 8 kohdassa mainituin edellytyksin.

Jos sopimus puretaan ennen sen sovitun voimassaolon päättymistä, 8 kohdan määräykset pannaan täytäntöön viipymättä korvauksen jäljellä olevan määrän maksamiseksi lentoliikenteen harjoittajalle, ja tarvittaessa ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua kokonaismäärää alennetaan suhteessa lentoliikenteen tosiasiallisen harjoittamisen keston.

7. Sopimuksen voimassaoloaika

Sopimuksen voimassaoloaika (julkisen palvelun siirtäminen) on kolme vuotta tämän tarjouspyynnön 2 kohdassa tarkoitetun lentoliikenteen harjoittamisen suunnitellusta aloittamispäivästä.

8. Lentoliikenteen harjoittamisen ja lentoliikenteen harjoittajan tilien tarkastus

Lentoliikenteen harjoittaminen kyseisellä reitillä ja sitä koskeva lentoliikenteen harjoittajan kustannuslaskenta tarkastetaan vähintään kerran vuodessa yhteistyössä lentoliikenteen harjoittajan kanssa.

9. Irtisanominen ja etukäteisilmoitus

Sopimuspuoli voi irtisanoa sopimuksen ennen sen sovitun voimassaoloajan päättymistä ainoastaan, jos siitä on ilmoitettu kuusi kuukautta etukäteen. Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö jonkin julkisen palvelun velvoitteen eikä kuukauden kuluessa siitä, kun sille on esitetty vaatimus asiasta, aloita sen hoitamista uudelleen julkisen palvelun velvoitteita noudattaen, sen katsotaan irtisanoneen sopimuksen ilman etukäteisilmoitusta.

10. Seuraamukset

Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö 9 kohdassa tarkoitetun etukäteisilmoitusajan noudattamisen, tästä on seuraamuksena sopimussakko. Sakko lasketaan kertomalla kolmella edellisellä vuonna todettu keskimääräinen kuukausittainen alijäämä tai, jos se ei ole mahdollista, ensimmäiseltä liikennöintivuodelta vaaditun korvauksen kuukausittainen keskiarvo, joka on kerrottu laiminlyöntikuukausien määrällä.

Jos sopimus irtisanotaan julkisen palvelun velvoitteiden laiminlyönnin vuoksi, lentoliikenteen harjoittajaan sovelletaan edellisessä kohdassa mainittua sopimussakkoa niin, että laiminlyöntikuukausien määrä vahvistetaan kuudeksi.

11. Tarjousten jättäminen

Tarjoukset on lähetettävä postitse kirjattuna kirjeenä, mistä postileimaa pidetään osoituksena, tai ne voidaan jättää vastaanottotodistusta vastaan kello 17.00 mennessä (paikallista aikaa) aikaisintaan kuukauden ja viimeistään viiden viikon kuluttua tarjouspyynnön julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* seuraavaan osoitteeseen:

Chambre de commerce et d'industrie de Saint-Etienne et Montbrison, direction générale, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Etienne Cedex 02.

12. Tarjouskilpailun voimassaolo

Tarjouskilpailu on voimassa asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan ensimmäisen virkkeen mukaisesti sillä edellytyksellä, että yksikään yhteisön lentoliikenteen harjoittaja ei esitä ennen 1. 8. 1997 kyseiselle reitille 1. 9. 1997 alkavaa liikennöintisuunnitelmaa asetettujen julkisen palvelujen velvoitteiden mukaisesti ja rahallista korvausta saamatta ja vaatimatta kyseiselle reitille pääsyn rajoittamista koskemaan vain yhtä lentoliikenteen harjoittajaa.

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Ranskan esittämä tarjouspyyntö, joka koskee Saint-Etienne-Bouthéonin ja Nantes-Atlantiquen välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista

ETAn kannalta merkityksellinen

(97/C 129/10)

1. Johdanto

Ranska on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. 7. 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti päättänyt asettaa julkisen palvelun velvoitteen Saint-Etienne-Bouthéonin ja Nantes-Atlantiquen lentoasemien välillä harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle. Julkisen palvelun velvoitetta koskevat vaatimukset on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 125, 24. 4. 1997 viitteellä 97/C 127/4.

Jos 1. 8. 1997 mennessä yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole aloittanut tai aloittamassa säännöllistä lentoliikennettä Saint-Etienne-Bouthéonin ja Nantes-Atlantiquen välillä julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti ja rahallista korvausta vaatimatta, Ranska on päättänyt mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädettyä menettelyä noudattaen rajoittaa pääsyn kyseiselle reitille koskemaan vain yhtä lentoliikenteen harjoittajaa ja myöntää tarjouskilpailun perusteella oikeuden tällaisen liikenteen harjoittamiseen 1. 9. 1997 alkaen.

2. Tarjouskilpailun kohde

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen Saint-Etienne-Bouthéonin ja Nantes-Atlantiquen välisellä reitillä 1. 9. 1997 alkaen reitille asetettua julkisen palvelun velvoitetta koskevien vaatimusten mukaisesti, jotka on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 127, 24. 4. 1997.

3. Osallistuminen tarjouskilpailuun

Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki ne lentoliikenteen harjoittajat, joilla on jonkin jäsenvaltion myöntämä yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23. 7. 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 mukainen voimassa oleva toimilupa.

4. Tarjouskilpailumenettely

Tässä tarjouskilpailussa noudatetaan asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d), e), f), g), h) ja i) alakohdan säännöksiä.

5. Tarjouskilpailua koskevat tiedot

Tarjouskilpailua koskeva tietopaketti, joka sisältää tarjouskilpailua koskevat erityissäännöt ja julkisen palvelun siirtämisestä tehdyn yleissopimuksen teknisine liitteineen (*Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, 24. 4. 1997 julkaistut julkisen palvelun velvoitteet), on tilattavissa ilmaiseksi seuraavasta osoitteesta:

Chambre de commerce et d'industrie de Saint-Etienne et Montbrison, direction de l'exploitation, aéroport de Saint-Etienne, F-42160 Andrezieux Bouthéon, puh. 4 77 36 54 79, telekopio 4 77 55 04 44.

6. Korvaus

Jätettävissä tarjouksissa on mainittava selkeästi kyseisen reitin hoitamisesta pyydyttävä korvaus kolmen vuoden ajalta liikennöinnin suunnitellusta alkamisajankohdasta alkaen (vuosittain jaoteltuna). Lopullinen korvaus määritellään tarkasti vuosittain jälkikäteen lentoliikenteen harjoittamisesta tosiasiallisesti aiheutuneiden menojen ja siitä saatujen tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn kokonaismäärän rajoissa. Kyseistä ylärajaa voidaan tarkistaa ainoastaan silloin, kun liikennöimisen edellytykset muuttuvat ennakoimattomalla tavalla.

Vuosittaiset maksut muodostuvat ennakoista ja yhdestä jäänneserästä. Jäänneserä maksetaan vasta, kun lentoliikenteen harjoittajan tilit on kyseisen reitin osalta hyväksytty ja lentoliikenteen harjoittaminen tarkastettu jäljempänä 8 kohdassa mainituin edellytyksin.

Jos sopimus puretaan ennen sen sovitun voimassaolon päättymistä, 8 kohdan määräykset pannaan täytäntöön viipymättä korvauksen jäljellä olevan määrän maksamiseksi lentoliikenteen harjoittajalle, ja tarvittaessa ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua kokonaismäärää alennetaan suhteessa lentoliikenteen tosiasiallisen harjoittamisen keston.

7. Sopimuksen voimassaoloaika

Sopimuksen voimassaoloaika (julkisen palvelun siirtäminen) on kolme vuotta tämän tarjouspyynnön 2 kohdassa tarkoitettun lentoliikenteen harjoittamisen suunnitellusta aloittamispäivästä.

8. Lentoliikenteen harjoittamisen ja lentoliikenteen harjoittajan tilien tarkastus

Lentoliikenteen harjoittaminen kyseisellä reitillä ja sitä koskeva lentoliikenteen harjoittajan kustannuslaskenta tarkastetaan vähintään kerran vuodessa yhteistyössä lentoliikenteen harjoittajan kanssa.

9. Irtisanominen ja etukäteisilmoitus

Sopimuspuoli voi irtisanoa sopimuksen ennen sen sovitun voimassaoloajan päättymistä ainoastaan, jos siitä on ilmoitettu kuusi kuukautta etukäteen. Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö jonkin julkisen palvelun velvoitteen eikä kuukauden kuluessa siitä, kun sille on esitetty vaatimus asiasta, aloita sen hoitamista uudelleen julkisen palvelun velvoitteita noudattaen, sen katsotaan irtisanoneen sopimuksen ilman etukäteisilmoitusta.

10. Seuraamukset

Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö 9 kohdassa tarkoitetun etukäteisilmoitusajan noudattamisen, tästä on seuraamuksena sopimussakko. Sakko lasketaan kertomalla kolmella edellisenä vuonna todettu keskimääräinen kuukausittainen alijäämä tai, jos se ei ole mahdollista, ensimmäiseltä liikennöintivuodelta vaaditun korvauksen kuukausittainen keskiarvo, joka on kerrottu laiminlyöntikuukausien määrällä.

Jos sopimus irtisanotaan julkisen palvelun velvoitteiden laiminlyönnin vuoksi, lentoliikenteen harjoittajaan sovelletaan edellisessä kohdassa mainittua sopimussakkoa niin, että laiminlyöntikuukausien määrä vahvistetaan kuudeksi.

11. Tarjousten jättäminen

Tarjoukset on lähetettävä postitse kirjattuna kirjeenä, mistä postileimaa pidetään osoituksena, tai ne voidaan jättää vastaanottotodistusta vastaan kello 17.00 mennessä (paikallista aikaa) aikaisintaan kuukauden ja viimeistään viiden viikon kuluttua tarjouspyynnön julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* seuraavaan osoitteeseen:

Chambre de commerce et d'industrie de Saint-Etienne et Montbrison, direction générale, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Etienne Cedex 02.

12. Tarjouskilpailun voimassaolo

Tarjouskilpailu on voimassa asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan ensimmäisen virkkeen mukaisesti sillä edellytyksellä, että yksikään yhteisön lentoliikenteen harjoittaja ei esitä ennen 1. 8. 1997 kyseiselle reitille 1. 9. 1997 alkavaa liikennöintisuunnitelmaa asetettujen julkisen palvelujen velvoitteiden mukaisesti ja rahallista korvausta saamatta ja vaatimatta kyseiselle reitille pääsyn rajoittamista koskemaan vain yhtä lentoliikenteen harjoittajaa.